

---

# **Autocertificazione sull'avvenuta cura contro i pidocchi**

---

**in lingua:**

<p><b>italiana albanese portoghese spagnola serbocroata tedesca turca</b></p>
---

**Ufficio del medico cantonale – Servizio di medicina scolastica**  
Via Dogana 16, 6501 Bellinzona  
Tel. 091 814 3997/4011 Fax 091 814 4446  
[www.ti.ch/med](http://www.ti.ch/med)

# Autocertificazione sull'avvenuta cura contro i pidocchi

*I pidocchi non rappresentano un pericolo per la salute, ma devono essere combattuti per un maggior benessere. I pidocchi non sono segno di sporcizia, di mancanza di igiene o di scarsa attenzione verso la cura dei figli.*

*Solo una cura scrupolosa e attenta consente di eliminare con efficacia e sicurezza i pidocchi. Se avete dubbi sulla cura, rivolgetevi al medico o al farmacista. In futuro controllate i vostri figli una volta alla settimana, anche se la scuola non segnala casi di pidocchi.*

*Questa autocertificazione deve essere compilata dal genitore/rappresentante legale dell'allievo a cui **ripetutamente** sono stati trovati i pidocchi. L'autocertificazione è destinata alla scuola e al medico scolastico.*

Cognome allievo/a .....

Nome allievo/a .....

Data di nascita .....

Classe frequentata .....

Scuola frequentata .....

La cura contro i pidocchi si compone da 3 momenti fondamentali e distinti. Ognuno deve essere eseguito con precisione ed accuratezza.

## **1. Trattamento con prodotto contro i pidocchi**

La testa deve essere lavata con un prodotto contro i pidocchi, fatevi consigliare dal medico o dal farmacista. Seguite le indicazioni che vi daranno e leggete il foglietto illustrativo. Ripetete il trattamento dopo 7-10 giorni.

	Prodotto	Data
1° trattamento	.....	.....
2° trattamento	.....	.....

## **2. Pulizia della biancheria e dell'ambiente**

	Sì	No	Data
La biancheria da letto e gli asciugamani usati per il trattamento sono stati lavati a 60° C oppure a secco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Sì	No	Data
I pettini, le spazzole e i fermagli per capelli sono stati immersi in acqua calda a 60°C per almeno 10 minuti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
I tappeti, i divani e le poltrone sono stati passati con l'aspirapolvere	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Peluches ed altri giochi che possono trattenere i pidocchi vivi sono stati lavati a 60°C, a secco oppure chiusi in un sacco per almeno 2 giorni	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### 3. Eliminazione delle lendini

	Sì	No
A giorni alterni la testa del bambino è stata pettinata con un pettine per pidocchi per rimuovere il maggior numero di lendini.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Confermo che le informazioni date ai punti 1, 2 e 3 corrispondono al vero.

Cognome e nome di chi ha compilato l'autocertificazione .....

Firma .....

Luogo e data .....

# Vetëvërtetim rreth kontrollit të bërë kundër morrave

Morrat nuk paraqesin rrezik për shëndetin, por ata duhet të luftohen shkaku i një mirëqenjeje më të madhe. Morrat nuk janë shenja të papastërtisë, mungesës së higjienës apo moskujdesit ndaj fëmijëve.

Morrat, vetëm një kujdes skrupullos, na mundëson ti eliminojmë me efikasitet dhe siguri. Nëse keni dyshime rreth mënyrës së kurimit, drejtojuni mjekut apo farmacistit. Në të ardhmen kontrolloni fëmijët tuaj një herë në javë, edhe nëse shkolla nuk ka lajmëruar për paraqitje të morrave.

Ky vetëvërtetim duhet të plotësohet nga prindi apo përfaqësuesi ligjor i nxënësit të cilit disa herë i janë gjetur morra. Vetëvërtetimi i dorëzohet shkollës dhe mjekut shkollor.

Mbiemri i nxënësit/nxënëses .....

Emri i nxënësit/nxënëses .....

Datëlindja .....

Klasa që ndjekë .....

Shkolla që ndjekë .....

Kurimi i morrave përbëhet nga 3 momente fundamentale dhe të ndryshme. Secili duhet ndjekur me saktësi dhe kujdes maksimal.

## 2. Trajtimi me ilaç kundër morrave

Koka duhet larë me një ilaç kundër morrave, këshillohuni nga mjeku apo farmacisti. Ndiqni udhëzimet që do t'u japin ata dhe lexoni udhëzimet se si përdoret ilaçi. Përsëritni trajtimin me ilaç pas 7-10 ditëve.

	Ilaçi	Data
1° Kurimi i parë	.....	.....
2° Kurimi i parë	.....	.....

## 2. Pastrimi i rrobave dhe i ambientit

	Po	Jo	Data
Çarçafët e dyshekut dhe peshqirët që janë përdorur për trajtim janë larë në 60° C apo në të thatë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Po	Jo	Data
Krehërit, furçat dhe kapëset e flokëve janë futur në ujë të nxehtë prej 60°C për së paku 10 minuta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Tepihët, kauçat dhe fotelet janë fshirë me fshesë elektrike	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Kukullat me qime dhe lojërat e tjera që mund të mbajnë morra janë larë në 60°C, në të thatë apo janë mbyllur në një thes për së paku dy ditë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### 3. Eliminimi i thnijave

	Po	Jo
Ç'do dy ditë koka e fëmijës është krehur me një krahën kundër morrave për të hequr një numër sa më të madh të thnijave	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vërtetoj se informacionet që janë dhënë nën pikat 1, 2 dhe 3 janë të sakta.

Mbiemri dhe emri i atij që ka plotësuar vetëvërtetimin.....

Nënshkrimi.....

Vendi dhe data .....

# Autocertificação sobre a causa feita contra os piolhos

*Os piolhos não representam un perigo para a saúde, mas devem ser combatidos para um melhor bem estar. Os piolhos não são sinal de falta de limpeza, de higiene ou falta de atenção perante a cura dos filhos. Sò uma cura rigorosa e controlada, aconsete de eliminar, com eficiência e segurânça os piolhos. Havendo dũvidas sobre a cura, imformai-vos com o m̀dico ou o farmacêutico. No futuro controlai o vossos filhos uma vez por semana, mesmo que a escola não tenha problemas de piolhos.  
Esta autocertificação deve ser pr̀eencxada pelos pais, ou representante legal do aluno quando forai encontrado piolhos por v̀arias vezes consecutivas. A autocertificação ̀e destinada ̀e destinada ̀a escola e ao m̀dico escolar.*

Sobrenome do aluno/a	.....
Nome do aluno/a	.....
Data de nascimento	.....
Classe frequentada	.....
Escola frequentada	.....

A cura contra os piolhos ̀e composta de 3 momentos fundamentais e difer̀entes. Cada um deve ser feito com precisão e muita atençãõ.

### 3. Tratamento com produtos contra os piolhos

A cabeça deve ser lavada com um produto contra os piolhos, fazei-vos aconselhar do m̀dico ou farmacêutico. Seguindo os indicações que vos dãõ, e ler a folha ilustrativa. Repetir o tratamento ao fim de 7-10 dias.

	Produto	Data
1° tratamento	.....	.....
2° tratamento	.....	.....

### 2. Limpeza da roupa e do ambiente

	Sim	Não	Data
A roupa da cama e as toalhas de banho usados para o tratamento foram lavados a 60°C ou a seco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Sim	Não	Data
Os pentes, as escovas e ganços para os cabelos foram metidos em água quente a 60°C por almenos 10 minutos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Os tapetes, sofàs e poltronas foram passados com o aspirador	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Peluches e outros jogos que possam reter piolhos vivos foram lavados a 60°C, a seco ou fechados em um saco por almenos 2 dias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### 3. Eliminação das lendias

	Sim	Não
A dias alternativos a cabeça do menino foi penteada com um pente para piolhos, para tirar o maior numero possível de lendias	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Confirmo que a informação dos pontos 1, 2 e 3 corresponde à verdade.

Sobrenome e nome de quem preencheu a autocertificação .....

Assinatura .....

Lugar e data .....

# Samouvjerenje o izvršenoj brizi protiv vlasnih ušiju

*Vlasne uši ne predstavljaju opasnost za zdravlje, ali za bolje opstojenje treba ih iskorijeniti. Nisu znaci prljavštine, ni nedostatak higijene ili nedovoljne brige o djeci. Samo velika savjesna njega omogućuje totalno i sigurno uništenje vlasnih ušiju. Ako niste sigurni o načinu brige obratite se slobodno liječniku ili apotekaru. U budućnosti kontrolirajte vašu djecu svaki tjedan, čak i ako vam škola ne podstiče pažnju na eventualnu zarazu.*

*Ovo samouvjerenje treba biti popunjeno sa strane roditelja ili zakonskog zastupnika učenika kojmu su češće pronađene vlasne uši. Samouvjerenje je najmijenjeno školi i školskom liječniku.*

Prezime učenika	.....
Ime učenika	.....
Datum rođenja	.....
Razred	.....
Škola	.....

Briga protiv vlasnih ušiju se provodi u 3 temeljita i različita momenta. Pojedini treba biti izvršen na precizan i brižljiv način.

## 4. Postupak sa proizvodom protiv vlasnih uši

Kosu treba prati sa proizvodom protiv vlasnih ušiju. Za savjet se obratite liječniku ili apotekaru. Slijedite dobivene upute i pročitajte priložene informacije. Ponovite postupak nakon 7-10 dana.

	Proizvod	Datum
1. postupak	.....	.....
2. postupak	.....	.....

## 2. Higijena posteljine i okolice

	Da	Ne	Datum
Krevetna posteljina i ručnici korišteni za postupak čišćenja oprani su na 60° C ili na suho.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....



	Da	Ne	Datum
Češljevi, četke i ukrasni predmeti su bili umočeni u toploj vodi na 60° C za minimum 10 minuta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Tepisi, kaučevi i fotelje bili su očišćeni sa usisivačem	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Čupavci i druge igračke koji bi mogli udomaćiti žive vlasne uši bili su oprani na 60° C, na suho ili zatvoreni u vreći za najmanje 2 dana	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### 3. Uništenje gnjida

	Da	Ne
Glava djetjeta je bila oprana na izmjeničnim danima sa češljem za vlasne uši uklanjajući što veći broj gnjida	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Potvrđujem da su informacije broj 1, 2 e 3 istinite.

Prezime i ime osobe koja je popunila samouvjerenje

.....

Potpis .....

Mesto i datum .....

## **Autocertificacion sobre la cura contra los piojos**

*Los piojos no representan un peligro para la salud, pero se tienen que combatir para un mejor bienestar, los piojos no son una señal de suciedad o de falta de higiene de poca atencion a vuestros hijos.*

*Solo una cura atenta y escrupulosa elimina con seguridad y eficacia los piojos. Si teneis alguna duda sobre la cura consulten el medico o el farmaceutico. En el futuro controlen a sus hijos una vez a la semana aunque el colegio no señale casos de piojos.*

*Esta autocertificacion tiene que ser compilada por el padre/representante legal del alumno al cual le han encontrado piojos. La autocertificacion esta destinada al colegio y al medico escolar.*

Apellido Alumno/a .....

Nombre alumno/a .....

Fecha de nacimiento .....

Clase frecuentada .....

Collegio frecuentado .....

La cura contra los piojos esta compuesta de 3 momentos fundamentales y distintos. Cada uno de tiene que seguir con precision y esmero.

### **5. Tratamiento con productos contra los piojos**

La cabeza se tiene que lavar con un producto contra los piojos, haceros aconsejar del medico o el farmaceutico. Seguir las indicaciones que os daran y leer la hoja ilustrativa. Repetir el tratamiento despues de 7-10 dias.

	Producto	Fecha
1° tratamiento	.....	.....
2° tratamiento	.....	.....

### **2. Limpieza de la lenceria y del ambiente**

	Sì	No	Fecha
La ropa de cama y las toallas usadas para el tratamiento han sido lavadas a 60° C o bien en seco	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Sì	No	Fecha
Los peines, los cepillos, y accesorios para cabellos han estado en agua caliente a 60° C al menos 10 minutos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Se ha pasado la aspiradora en las alfombras, sofa y sillones	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Peluches otros juguetes que pueden tener piojos se han lavado a 60° C en seco y si no en un saco cerrado 2 días al menos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

**3. La eliminacion de las liendres**

	Sì	No
A días alternos la cabeza del niño se ha peinado con un peine para los piojos para poder remover el mayor número posible de liendres	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Confirmo que las informaciones dadas en los puntos 1,2,3 corresponden a la verdad

Apellido nombre de quien ha compilado la autocertificacion.....

Firma .....

Lugar y fecha .....

# Bestätigung über durchgeführte Behandlung gegen Läuse

*Läuse sind keine Gefahr für die Gesundheit, aber für das eigene Wohlbefinden müssen sie bekämpft werden. Läuse sind kein Zeichen von Schmutz, mangelnder Hygiene oder nicht ausreichender Aufmerksamkeit beim Umgang mit den Kindern.*

*Nur eine radikale und gewissenhafte Behandlung gewährleistet, dass die Läuse vollständig und sicher vernichtet werden. Wenn Sie Zweifel bei der Behandlung haben, wenden Sie sich an den Arzt oder Apotheker. Kontrollieren Sie Ihre Kinder in Zukunft einmal in der Woche, auch wenn von der Schule keine Fälle von Läusen bekannt gegeben wurden.*

*Diese Bestätigung muss von den Eltern/gesetzlichen Vertretern des Schülers ausgefüllt werden, bei dem **wiederholt** Läuse gefunden wurden. Die Bestätigung wird an die Schule und den Schularzt weitergeleitet.*

Familienname Schüler/Schülerin .....

Vorname Schüler/Schülerin .....

Geburtsdatum .....

Schulklasse .....

Schule .....

Die Behandlung gegen Läuse besteht aus 3 grundlegenden und speziellen Phasen. Jede davon muss mit Präzision und sehr sorgsam durchgeführt werden.

## 6. Behandlung mit einem Produkt gegen Läuse

Der Kopf muss mit einem Produkt gegen Läuse gewaschen werden. Lassen Sie sich vom Arzt oder Apotheker beraten. Folgen sie den Anweisungen, die sie Ihnen geben, und lesen Sie das illustrierte Beiblatt. Wiederholen Sie die Behandlung nach 7 – 10 Tagen.

	Produkt	Datum
1. Behandlung	.....	.....
2. Behandlung	.....	.....

## 2. Reinigung der Wäsche und des Lebensumfeld

	Ja	Nein	Datum
Die Bettwäsche und die Handtücher, die für die Behandlung benutzt wurden, wurden bei 60° C gewaschen oder als Trockenwäsche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Ja	Nein	Datum
Kämme, Haarbürsten und Haarspangen wurden in warmes Wasser von 60°C mindestens 10 Minuten lang eingetaucht	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Teppiche, Liegen/Sofas, grosse Sessel wurden mit dem Staubsauger abgesaugt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Stofftiere und andere Spiele, in denen sich lebendige Läuse aufhalten könnten, wurden bei 60°C gewaschen, als Trockenwäsche oder mindestens 2 Tage in einem geschlossenen Sack aufbewahrt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

**3. Vernichtung der Nissen (= Eier der Läuse)**

	Ja	Nein
Ein um den anderen Tag wurde der Kopf des Kindes mit einem Läusekamm gekämmt, um den Grossteil der Nissen zu beseitigen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ich bestätige, dass die angegebenen Informationen zu Punkt 1, 2 und 3 der Wahrheit entsprechen.

Familienname und Vorname der Person, die die Bestätigung ausgefüllt hat

.....

Unterschrift .....

Ort und Datum .....

## Bit tedavisi görenlere şahsi belge

*Bitlerin sihhate bir zararı yoktur ancak çok sağlıklı bir yaşam için mücadele gerektirmektedir. Bit pislik, çocukların temizlik ve bakım ihmali demek değildir. Dikkat ve itinalı bir bakım sayesinde bit başarı ve kesinlikle yok edilir. Bakım ve tedavi hususunda şüpheli ve kararsızsanız bir doktor veya bir eczaneye danışınız. Okullarda bit vakası olmasa bile çocuklarınızın haftada bir kontrolünü yapınız.*

*Bu şahsi belge, evvelce ve **tekrar tekrar** bit'e maruz kalmış talebelerin anne ve babaları/yasal temsilcisi tarafından **doldurulmalıdır**. Şahsi belge okula ve okul doktoruna verilecektir.*

Talebinin soyadı .....

Talebinin adı .....

Doğum tarihi .....

Sınıfı .....

Okulu .....

Bite karşı tedavi 3 ayrı esas temele dayanan safhada yapılır. Her bir safha dikkat ve hassasiyetle uygulanmalıdır.

### 7. Bit'e karşı ilâç

Saçlar doktor veya eczanenin tavsiye edeceği bit ilâcı ile yıkanmalıdır. İlâcın prospektinde yazılı izahatlara uyarak yıkayın. 7-10 gün sonra bu ilâç ile aynı şekilde saçları yıkamayı tekrarlayın.

	İlâç adı	Tarih
1° ci uygulama	.....	.....
2° ci uygulama	.....	.....

### 2. Çamaşır ve çevre temizliği

	Evet	Hayır	Tarih
Yatak takımları ve kullanılan havlular makinede 60° yıkandı veya kuru temizlemeye verildi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

	Evet	Hayır	Tarih
Tarak fırça ve tokalar en azından 10 dakika 60° ısıda suya batırıldı mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Halı, divan ve koltuklar elektrikli süpürge ile temizlendi mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....
Canlı bit taşıyabilecek, tüyden yapılmı, pelüş bebek, pelüş hayvancık veya başka oyuncakları 60 ° ısıda yıkadınız mı, kuru temizleme yapıldı mı veya en azından 2 gün bir torbada kapalı muhafaza edildimi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	.....

### 3. Bit yumurtalarının yok edilmesi

	Evet	Hayır
Bit yumurtalarının yok olması için, gün aşırı çocuğunuzun saçlarını bit ayıklamaya yarayan özel bir tarakla taradınız mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Yukarıda 1, 2 ve 3 numaralarda belirtilen hususları doğru olarak cevaplandırdığımı onaylıyorum.

Bu belgeyi dolduranın soyadı ve adı .....

İmza .....

Mahalle ve tarih .....